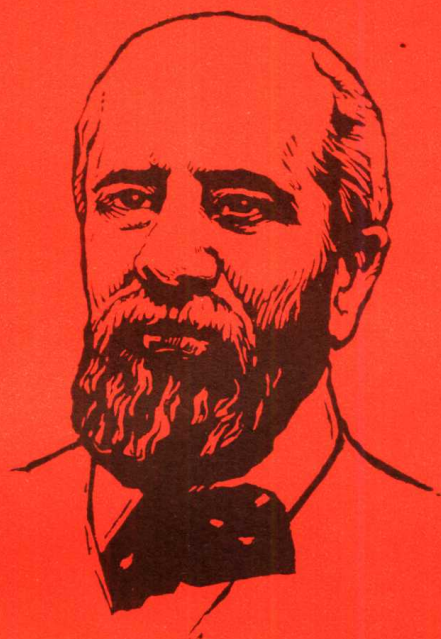




鲍狄埃诗选

32

第32页

鲍狄埃诗选

人民文学出版社

一九七三年·北京

封面木刻：伍必端

鲍狄埃诗选

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

字数 43,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $3\frac{1}{4}$ 插页 2

1973年3月北京第1版

1973年3月北京第1次印刷

书号 10019·1980

定价：0.23元

北京新华印刷厂印刷

新华书店发行

列 宁

欧仁·鲍狄埃

（为纪念他逝世二十五周年而作）

去年，1912年11月，是法国的工人诗人欧仁·鲍狄埃，即著名的无产阶级的《国际歌》（“起来，饥寒交迫的奴隶”……）的作者逝世的二十五周年。

这首歌已经译成欧洲各种文字，而且不仅仅是欧洲文字。一个有觉悟的工人，不管他来到哪个国家，不管命运把他抛到哪里，不管他怎样感到自己是异邦人，言语不通，举目无亲，远离祖国，——他都可以凭《国际歌》的熟悉的曲调，给自己找到同志和朋友。

世界各国的工人相继歌唱自己的先进战士、无产者诗人的这首歌，并且使这首歌成了全世界无产

H1388 1-5

阶级的歌。

世界各国的工人现在都在纪念欧仁·鲍狄埃。他的妻子和女儿还活着，并且都过着贫困的生活，就象《国际歌》的作者一生所过的一样。他在1816年10月4日生于巴黎。他创作他的第一首歌的时候才十四岁，这首歌的名字叫作《自由万岁！》。1848年，他作为一个街垒斗士参加了工人反对资产阶级的伟大战斗。

鲍狄埃出身于贫穷的家庭，在整个一生中他一直是一个穷人、一个无产者，他起先靠包装箱子，后来靠绘制印花布图样维持生活。

从1840年起，他就用自己的战斗歌曲对法国生活中所发生的一切巨大事件作出反应，唤醒落后的人们的觉悟，号召工人团结一致，鞭笞法国的资产阶级和资产阶级政府。

在伟大的巴黎公社（1871年）时期，鲍狄埃被选为公社的委员。在三千六百张选票中，有三千三百五十二票是选他的。他参与了第一个无产阶级政府——公社的一切措施。

公社失败后，鲍狄埃被迫逃到了英国和美国。著名的《国际歌》就是他在 1871 年 6 月，也可以说，是在 5 月的流血失败之后的第二天写成的……

公社被镇压了……但是鲍狄埃的《国际歌》却把它的思想传遍了全世界，在今天公社比任何时候都更有活力。

1876 年，在流亡中，鲍狄埃写了一首长诗《美国工人致法国工人》。在这首长诗中，他描绘了在资本主义压迫下的工人生活，描绘了他们的贫困，他们的苦役劳动，他们遭受的剥削，以及他们对于自己的事业的未来的胜利所抱的坚强信念。

公社失败以后过了九年鲍狄埃才回到法国，回来后立即参加了“工人党”。1884 年他的第一卷诗集出版了。1887 年第二卷出版了，题名为《革命歌集》。

这位工人诗人的其他一些歌，是在他死后才出版的。

1887 年 11 月 8 日，巴黎的工人把欧仁·鲍狄埃的骨灰送到拉雪兹神甫墓地 (Père Lachaise)，

在那里埋葬着被枪杀了的公社社员。警察夺取红旗，组织殴打。无数的人群参加了这次没有宗教仪式的葬礼。四面八方都在高呼：“鲍狄埃万岁！”

鲍狄埃是在贫困中死去的。但是，他在自己的身后留下了一个非人工所能建造的真正的纪念碑。他是一位最伟大的**用歌作为工具的宣传家**。当他创作他的第一首歌的时候，工人中社会主义者的人数最多不过是以十来计算的。而现在知道欧仁·鲍狄埃这首具有历史意义的歌的，却是千百万无产者……

（选自《列宁选集》第2卷，人民出版社版）

目 录

国际歌	1
该拆掉的老房子	4
自卫吧，巴黎	8
威廉和巴黎	12
一八七〇年十月三十一日	15
公社走过的道路	20
一切还没有变	25
为兄弟们的健康干杯	30
社会革命	33
公社社员纪念碑	35
铁匠的梦	38
起义者	43
罢工	47
烤火吧，这是你自己的木柴	52

十四周年	58
献给茹尔·瓦莱斯	62
她并没有死亡	66
被掩盖的墙	72
纪念一八七一年三月十八日	76
美国工人致法国工人	80
编后记	98

国 际 歌

起来，饥寒交迫的奴隶，
起来，全世界受苦的人！
满腔的热血已经沸腾，
要为真理而斗争！
旧世界打个落花流水，
奴隶们起来，起来！
不要说我们一无所有，
我们要做天下的主人！

这是最后的斗争，
团结起来，到明天，
英特纳雄耐尔
就一定要实现^①。

从来就没有什么救世主，
也不靠神仙皇帝。
要创造人类的幸福，
全靠我们自己。
我们要夺回劳动果实，
让思想冲破牢笼。
快把那炉火烧得通红，
趁热打铁才能成功！

这是最后的斗争，
团结起来，到明天，
英特纳雄耐尔
就一定要实现。

是谁创造了人类世界？
是我们劳动群众。
一切归劳动者所有，
哪能容得寄生虫！
最可恨那些毒蛇猛兽，

吃尽了我们的血肉。
一旦把它们消灭干净，
鲜红的太阳照遍全球！

这是最后的斗争，
团结起来，到明天，
英特纳雄耐尔
就一定要实现。

一八七一年六月于巴黎

① “英特纳雄耐尔”一词是按外文音译的。“英特纳雄耐尔就一定要实现”，意思是说国际共产主义的理想一定要在全世界实现。

该拆掉的老房子*

给公社委员卡梅利纳^①

这是一幢华丽的楼房，
看热闹的人对它大加赞扬，
但是它早已外强中干。
墙壁裂缝，地基下陷，
尽力支撑也是枉然。

这幢房子

腐朽了，快垮了，
拆掉它，是时候了！

一楼住着一个银行老板，
他开办工场和经营地产，
靠榨取获得全部利润。

他高利盘剥的金砖，
一直堆到了天花板。

这幢房子

腐朽了，快垮了，
拆掉它，是时候了！

二楼住着一个投机商，
他看冰雹成灾，有机可乘。
卡住农民脖子，低价购粮。
粮食堆得把墙壁都快挤坏，
他却等着闹饥荒才肯出卖。

这幢房子

腐朽了，快垮了，
拆掉它，是时候了！

三楼住着一个妖艳的女人，
贪财的眼睛招引一帮闲汉，
花天酒地，搅得乌烟瘴气。
夜里唱歌跳舞闹个不停，

震得楼上楼下不得安宁。

这幢房子

腐朽了，快垮了，

拆掉它，是时候了！

四楼还住着一个胖财主，

他生来的职业就是收租，

整天吃吃喝喝，保养身体。

这位有福的公民不交税，不纳捐，

悠闲自在，只消费，不生产。

这幢房子

腐朽了，快垮了，

拆掉它，是时候了！

还有一家挤在一间顶楼里，

全家饥寒交迫，冻得发抖，

父亲已经进了济贫院^②。

死亡跟着外面的北风，

从瓦缝悄悄地溜进房间……

这幢房子
腐朽了，快垮了，
拆掉它，是时候了！

底层还有一间营房，
驻扎着可怜虫似的卫兵，
他们打着哈欠站岗。
日日夜夜在那里守卫，
也保护不了老吸血鬼……

这幢房子
腐朽了，快垮了，
拆掉它，是时候了！

一八四八年于巴黎

* 诗人在这首诗中把资产阶级的统治比作快要倒塌的楼房，揭露了资本主义制度的腐朽，号召人民群众起来“拆掉”这幢楼房，推翻资产阶级的统治。这首诗写于一八四八年，后来发表时，诗人加上了“给公社委员卡梅利纳”。

- ① 卡梅利纳(1840—1932)，铜匠，第一国际巴黎支部的领导人之一，公社时期任铸币局局长，公社失败后流亡国外。
- ② 所谓“济贫院”、“贫民习艺所”等，都是资本主义社会中以“救济”为名，对穷苦人民进行欺骗和剥削的一种机构。

自卫吧，巴黎*

给公社委员乌尔本^①

你可曾听见敌人的步伐？
巴黎，多么沉痛的惩罚！
在你的小丘上已经看见
德国军队前哨的硝烟。
这就是第二帝国造成的恶果：
节节溃败，手忙脚乱。
但是，你能阻止敌人进犯！
自卫吧，巴黎，自卫吧！

他们为了追求自己的私利，
竟让国家一天之内威望扫地，^②
这就是强盗们的统治